

Conception : BANQUE IENA

Brest Business School – BSB – EM Normandie – ESC CLERMONT Business School – Excelia Business School
ICN Business School – INSEEC Grande École – Institut Mines-Télécom Business School –
ISC Paris Grande École – SCBS-South Champagne Business School

LANGUE VIVANTE B

**FILIÈRE ÉCONOMIQUE et COMMERCIALE
et FILIÈRE LITTÉRAIRE**

Jeudi 4 mai 2023, de 14 h. à 17 h.

CHINOIS – HEBREU – JAPONAIS – POLONAIS

Durée : 3 heures

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20).

N.B. :

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix effectué lors de l'inscription de la langue vivante B dans laquelle ils doivent composer.

Aucun document n'est autorisé (sauf pour le latin et le grec ancien); l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

疫情下的“云”留学¹

[新学期来了，有的中国留学生还继续上网课，过“云”留学生活。]

戴兴邦²在澳大利亚³读人类学⁴。自2020年春季开始，他上了差不多3个学期的网课。学生人数较多的课会将录好的视频⁵放在网上，人数少的课会使用会议软件⁶上课。孙界⁷的网课生活从去年7月开始，他读土木工程专业⁸，需要参加大量的实验课⁹。但受疫情影响，只能看老师的实验视频。

[在加拿大读经济学¹⁰的李心怡¹¹认为，上网课可以自由分配¹²时间。“老师将视频上传到网上，我用两三天学完课程，其余时间兼职¹³或看书。”]

[对中国留学生来说，上网课缺少了面对面的交流。“以前在课上有听不懂的地方，可以和同学讨论。现在上网课时，连老师也常常得不到学生的回应]，没有课堂氛围¹⁴。”戴兴邦说，“同学们常常关闭摄像头¹⁵，不仅降低人和人之间的互动需求，还会让学生和老师有一种孤独感。”

¹ 疫情yìqíng: crise sanitaire; 留学: faire ses études à l'étranger; 云: nuage, cloud;

² 戴兴邦 Dài Xīngbāng: 人名;

³ 澳大利亚 Àodàliyà: Australie;

⁴ 人类学 rén lèi xué: anthropologie;

⁵ 视频 shìpín: vidéo; 录 lù: enregistrer;

⁶ 会议软件 huìyì ruǎnjiàn: 如Zoom, teams等;

⁷ 孙界 Sūn Jiè: 人名;

⁸ 土木工程专业 tǔmù gōngchéng zhuānyè: spécialité « génie civil »;

⁹ 实验课 shíyàn kè: des cours d'expériences au laboratoire;

¹⁰ 加拿大 Jiānádà: Canada; 经济学 jīngjì xué: Sciences économiques;

¹¹ 李心怡 Lǐ Xīnyí: 人名;

¹² 自由 zìyóu: libre, librement; 分配 fēnpèi: répartir;

¹³ 兼职 jiānzhi: travailler à temps partiel;

¹⁴ 氛围 fēnwéi: atmosphère;

¹⁵ 关闭摄像头 guānbì shèxiàngtóu: éteindre la caméra;

孙界认为，上网课非常考验学生的自控力¹⁶，缺少了线下学习的紧迫¹⁷感，学生完成作业就没那么积极¹⁸了。

除了如何上好网课，中国留学生还有如何纾解孤独情绪¹⁹的问题。戴兴邦说，“我常与国内的家人视频聊天，或者约室友在附近的公园散散步²⁰。”

中国侨联 2021年10月21日

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire les phrases entre crochets:[新学期...生活], [在加拿大...看书] puis [对中国...回应]。

II. QUESTION (sur 40 points)

1. Question portant sur la compréhension du texte.

根据文章的介绍，请介绍一下“云留学”。(150 caractères + ou- 10%; sur 20 points)

2. Questions d'expression personnelle.

你喜欢上网课吗？请说一说你对上网课的看法。(250 caractères + ou - 10%; sur 20 points)

***Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mot sur la copie après chaque question.**

III. THEME (sur 20 points)

1. Tu parles vraiment bien chinois !
2. Il est parti depuis une demi-heure.
3. Combien d'heures travailles-tu par semaine ?
4. J'arrive plus tôt que ma mère.
5. Elle boit toujours un verre d'eau avant d'aller à l'école le matin.
6. Les familles chinoises sont désormais autorisées à avoir trois enfants.
7. Je ne suis jamais allé aux Etats-Unis.
8. Il fait de plus en plus chaud.
9. Presque aucun métro ne roulera ce jeudi en raison d'une grève²¹.
10. Je fais mes études tout en faisant des petits boulots.

¹⁶ 自控力 zìkòng lì: capacité de se contrôler;

¹⁷ 紧迫 jǐnpò: urgent, pressé;

¹⁸ 积极 jījí: actif, énergique;

¹⁹ 纾解孤独情绪 shūjiě gūdú qíngxù: soulager le sentiment de solitude;

²⁰ 散步 sǎnbù: se promener;

²¹ grève: 罢工 bàigōng

HEBREU

לראשונה: מרכז "יד ושם" יוקם בצפון

יושב ראש "יד ושם", ד"ר דני דיין, בישר על הקמתו של מרכז אזורי להנצחת השואה בנוף הגליל • המרכז יופקד בין היתר על תיעוד, מחקר והוראת השואה •

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

[לראשונה מאז הקמתו של המרכז הלאומי להנצחת השואה בשנת 1953, על פי חוק שחוקקה הכנסת, תוקם שלוחה¹ של המרכז בצפון הארץ. המרכז האזורי יוקם בנוף הגליל, ויופקד על הנצחה, תיעוד, מחקר והוראת השואה בהפעלת "יד ושם".

הבשורה על הקמת המרכז נמסרה על ידי יושב ראש "יד ושם", ד"ר דני דיין, בהתאם להחלטת הנהלת המוזיאון. בהקמת המרכז יושקעו כחמישה מיליון דולר, ולאחר הקמתו הוא יופעל במתכונת² מוזיאון על ידי צוות מקצועי קבוע מטעם "יד ושם".

דיין הסביר כי הקמת המרכז בצפון מתרגמת הלכה למעשה את מדיניות המוזיאון בנוגע להנגשת³ מסמכי התיעוד והנצחת השואה לכלל האוכלוסייה, ותאפשר לכמה שיותר אנשים להיחשף אליהם באופן נגיש ונוח.]

"פתחנו בעיר הבה"דים⁴ יחד עם הצבא מרכז אזורי בתחום השואה שמהווה מוזיאון הפועל בשיטות מתקדמות ומטרתו הינוכית והיסטורית. המרכז פועל בהצלחה רבה, ובמתכונת דומה יוקם המרכז הצפוני בנוף הגליל", הסביר דיין.

"הקמת המרכז בנוף הגליל תנגיש את הנצחת השואה לתושבים וגם למטיילים באזור הצפון והפעלתו תסייע בהנחלת זיכרון השואה ומשמעויותיה לדורות העתיד", אמר ראש עיריית נוף הגליל, רונן פלוט. עוד הוסיף כי "הקמת המוזיאון תשתלב היטב בנוף הגליל בהיותה עיר מחוז שמאכלסת את מוסדות הממשל בצפון הארץ ומהווה מרכז מסחרי, תרבותי ותעסוקתי."

"יד ושם" הוא מוסד רשמי להנצחת זכר השואה בישראל הממוקם מעל הר הזיכרון בירושלים, בחלקו המערבי של הר הרצל. הקמת המוסד החלה כבר בסוף שנת 1945, וב-19 באוגוסט 1953 הוא הוכרז כמוסד רשמי של מדינת ישראל בחוק מיוחד של הכנסת השנייה - "חוק זיכרון השואה והגבורה – יד ושם, תשי"ג-1953".

על רקע העניין הגובר ברחבי העולם בשואה ובמשמעותה לא רק לעם היהודי, אלא גם במשמעותה האוניברסלית, "יד ושם" מהווה מוקד עלייה לרגל למבקרים רבים מחו"ל. כמו כן מגיעים למוזיאון תלמידי בתי ספר מכל רחבי הארץ, אולם אנשים פרטיים, בעיקר באזורי הפריפריה, ממעטים להגיע למוזיאון בשל המרחק הרב.

ישראל היום 26.04.2022

¹ Annexe

² Modèle

³ Accessibilité

⁴ Centres d'entraînement

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français le passage entre crochets, depuis la ligne 1 (לראשונה מאז הקמתו של 1 של
(באופן נגיש ונוח.) jusqu'à la ligne 9 (המרכז הלאומי)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

(150 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

מדוע הוחלט על הקמת השלוחה של המרכז הלאומי להנצחת השואה בצפון הארץ ?

2. Question d'expression personnelle :

(250 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

מהי, לדעתך, החשיבות של הנצחת זכר השואה בארץ וגם בעולם ?

**Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

III. THEME (sur 20 points)

1. Je n'ai jamais douté de sa bonne volonté.
2. Une famille israélienne consomme en moyenne cinq kilos de concombres par mois, même quand leur prix augmente.
3. Il travaille jour et nuit pour payer ses dettes.
4. La plupart des parents utilisent les économies qu'ils ont accumulées pendant des années pour aider leurs enfants.
5. Nous pensons que tu dois envisager une autre possibilité.
6. Fermez toutes les fenêtres, même celles des chambres quand vous quittez la maison et ne laissez pas la clef sous le paillason.
7. Si vous êtes un homme d'affaires, nous vous conseillons de porter, même en été, une chemise à manches longues.
8. Les vêtements que j'ai lavés, il faut les plier et les mettre dans l'armoire.
9. Comme nos invités sont végétariens, nous ne leur servirons pas de plats de viande.
10. Elle a décidé de vendre sa grande maison et d'emménager dans un petit appartement à côté de la gare.

本を読むこと

けんごさんは、今 23 才の社会人一年生だ。自分の好きな本を、SNS¹の一つである TikTok で紹介²している。たくさんの若い人がけんごさんの紹介を見て、本を読むようになった。紹介した本の何冊かは、重版³になった。けんごさんに、本を読むことについてお話を聞いた。

- 5 【「私がおもしろいと思った本を、小説⁴中心に紹介しています。TikTok で私の紹介を見てくださる方は、中学生・高校生が多いです。『はじめて小説を読みまし
た』、『本を読むのが好きになりました』などのコメントをもらいました。また
ご両親から、『本を全然読まなかったうちの子どもが本を読みはじめたので、び
っくりしました』というメッセージも。SNS をよく使う人は、ふだんあまり本を
10 読みませんが、私の紹介をきっかけに読書するようになった、これはとてもうれ
しいことです。本を読まない人が読むきっかけになるような、それぞれの本のお
もしろさが伝わるような紹介を書いています」】

- 「私自身は、大学に入るまで読書はゼロでした。小学校 3 年の時から大学 4 年
まで、野球⁵をやっていました。100 パーセント野球の生活だったのです。それが、
15 大学生になって自由な時間ができました。何か趣味⁶を作りたいと思い、映画や釣
り⁷、登山などを考えましたが、どれもお金がない学生にとっては高すぎます。私
はコスパ⁸よく長い時間をつぶしたかったのです。小説は、分厚くて長くても文庫
本⁹なら千円より高くはありません。とてもおもしろく楽しく長い時間が過ごせま
す。私の探していた趣味はこれだ、と思いました。そして野球をやめたあと、何
20 か新しいことにチャレンジしようと思っていたので、SNS で好きな本の紹介を発
信することを思いつきました」

「私の読書は教養¹⁰を身につけるための手段ではなく、エンタメ¹¹として楽しんで
います。教養は勉強だけで得られるものではない、人生経験や映画、スポーツ
などのエンタメからも得られるものだと思います」 (中央公論 2022 年 4 月号より)

¹ SNS : réseaux sociaux

² 紹介 : présentation

³ 重版 : réimpression

⁴ 小説 : roman

⁵ 野球 : base ball

⁶ 趣味 : passe-temps favori

⁷ 釣り : pêche à la ligne

⁸ コスパ : efficacité en terme de coût, rapports entre les résultats attendus et leur coûts

⁹ 文庫本 : livre de poche

¹⁰ 教養 : culture générale

¹¹ エンタメ : divertissement

I – VERSION (sur 20 points)

Traduisez en français la partie du texte entre crochet 【】 (de 私が à いきます) .

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

けんごさんは、本を読むことのメリットはどこにあると考えていますか。

(*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

あなたは、読書からどんなものを得ていますか。

(*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

**Le non respect de ces normes sera sanctionné.*

Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question.

III – THEME (sur 20 points)

1. Je veux aller au Japon pour étudier le japonais.

2. Pour l'écologie, il faut préférer le train à l'avion pour voyager.

3. C'est la première fois que je mange de la cuisine japonaise.

4. Si vous allez dans une grande surface, n'oubliez pas d'acheter un paquet de riz.

5. Pourquoi votre ami n'est-il pas venu au cours ce matin ?

6. Les enfants d'aujourd'hui passent en moyenne trois heures par jour devant un écran d'ordinateur.

7. Ses parents ne sont encore jamais venus en France.

8. L'économie du Japon a fait d'énormes progrès dans les années 1970 et 1980.

9. Les gens font beaucoup d'achats le jour de Black Friday.

10. Voulez-vous me dire votre nom, s'il vous plaît ?

POLONAIS

Elektrośmieci¹ to gigantyczny problem. Tylko w 2022 r. z użytku wyjdzie 5 mld smartfonów. Większość trafi do szuflad.

Powinniśmy oddawać je do recyklingu, ale najczęściej chowamy je w szufladach, piwnicach i garażach. Elektrośmieci przybywa w lawinowym tempie – ostrzegają badacze.

Elektrośmieci, czyli zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny, to bardzo szeroka kategoria. Począwszy od zużytych baterii i przepalonych żarówek energooszczędnych przez smartfony, tablety i laptopy po pralki czy lodówki. Każdy taki obiekt może zawierać szkodliwe substancje (...). Kiedy wydobytą się z zepsutego urządzenia, mogą przenikać do gleby, wód gruntowych² i powietrza.

Skalę problemu pokazują najnowsze badania ankietowe, przeprowadzone przez organizację WEEE Forum i skonsolidowane przez ONZ. Objęły one 8775 gospodarstw domowych z Portugalii, Holandii, Włoch, Rumunii i Słowenii oraz Wielkiej Brytanii. Okazało się, że w przeciętnym europejskim domu znajdują się 74 produkty zaliczane do sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Aż 13 z nich to szeroko rozumiane elektrośmieci. Cztery już nie działają, dziewięciu działających nie używamy.

Według szacunków tylko w tym roku z użytku w skali globalnej wyjdzie 5,3 mld smartfonów. Gdyby ułożyć je w stos, miałby on wysokość 50 tys. km. To tyle, co jedna ósma odległości Ziemi od Księżyca. Jednak to nie smartfony są najpopularniejszą kategorią elektrośmieci trafiających do szuflady. Z badań WEEE Forum wynika, że w domu najczęściej spotyka to: drobną elektronikę użytkową i akcesoria (np. słuchawki, piloty), drobny sprzęt AGD³ (np. zegary, żelazka), drobny sprzęt komputerowy (np. zewnętrzne dyski twarde, routery, klawiatury, myszki), telefony komórkowe i smartfony, drobny sprzęt do przygotowywania potraw (np. tostery, grille).

Ciekawe są też powody, dla których nie oddajemy niepotrzebnej elektroniki do recyklingu lub ponownego użycia. Ankietowani podali następujące motywacje:

- być może wykorzystam to ponownie w przyszłości (46%),
- zamierzam to sprzedać lub oddać (15%),
- ma to dla mnie wartość sentymentalną (13%),
- może to mieć wartość w przyszłości (9%),
- nie wiem, jak się tego pozbyć (7%).

– Wyprodukowane tylko w 2022 r. małe urządzenia, takie jak telefony komórkowe, elektryczne szczoteczki do zębów, tostery i aparaty fotograficzne ważyć będą ok. 24,5 miliona ton. To cztery razy więcej niż Wielka Piramida w Gizie. A te małe przedmioty stanowią znaczną część wszystkich elektrośmieci, które co roku trafiają na wysypiska lub do spalarni – podkreśla Magdalena Charytanowicz z WEEE Forum.

Elektrośmieci nie wolno wyrzucać do kosza ani tym bardziej np. w lesie. Powinny zostać przekazane firmom odbierającym je z domu lub dostarczone do lokalnych punktów zbiórki.

D'après : Jan Stradowski, National Geographic Polska, 13.10.2022

1 elektrośmieci : déchets d'équipements électriques et électroniques

2 wody gruntowe : nappes phréatiques

3 drobny sprzęt AGD : petit électroménager

I – VERSION (sur 20 points)

Traduisez le passage allant de : „ Elektrośmieci, czyli zużyty sprzęt elektryczny...” à : „...Cztery już nie działają, dziewięciu działających nie używamy. ”

II – QUESTION (sur 40 points)

1. Question portant sur la compréhension du texte.

Czym są elektrośmieci i dlaczego stanowią problem?

(150 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

2. Questions d'expression personnelle.

Co, Twoim zdaniem, należy zrobić, by ludzkość poważnie zadbała o środowisko?

(250 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

*Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mot sur la copie après chaque question.

III – THEME (sur 20 points)

1. Ce supermarché est ouvert du lundi au samedi, de 9h à 21h30, sans interruption.
2. La page internet de cet hebdomadaire compte beaucoup de visiteurs chaque jour.
3. Il faudra réserver une chambre et des billets de train pour notre déplacement professionnel prévu la semaine prochaine.
4. Nous sommes très fatiguées depuis un moment et avons besoin de quelques jours de repos.
5. Aimez-vous la cuisine chinoise ? Pas spécialement, nous préférons la cuisine italienne.
6. Tous les jours, il se fait livrer son déjeuner au bureau.
7. Excusez-moi, monsieur, quelle heure est-il ? Il est 8h30, madame.
8. Quand Marie est rentré à la maison hier, Jean préparait le dîner.
9. Je parle français et polonais, mais je ne parle pas russe ni allemand.
10. Cet été, nous partirons enfin visiter la Pologne, l'Allemagne et la Suède.

